Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/nauchnaya-statya/390237

Тип работы: Научная статья

Предмет: Лингвистика

-

Аннотация: область изучения в рассматриваемой статье затрагивает особенности терминологической лексики атомной энергетики на английском языке и специфики их перевода на русский язык. В статье представлен краткий обзор сложности дефиниции термина, приведены классификации терминов атомной энергетики и примеры их перевода с английского языка на русский.
Ключевые слова: термин, атомная энергетика, классификация терминов, способы перевода.

В настоящее время переводческий аспект изучения терминов является одним из основных в работах исследователей в области терминоведения. Это во многом связано с расширением отраслей знания, появлением новых научных течений, а также активным заимствованием терминологии из других языков. Все это, несомненно, вызывает сложность в переводе терминов с учетом лексико-грамматического и стилистического аспектов. Атомную (ядерную) энергетику нельзя назвать новой научной отраслью, тем не менее изучение терминологии данной области знаний в переводческом аспекте является крайне актуальным. Ядерная энергетика обеспечивает значительную часть производящейся в мире энергии, её использование в будущем, как ожидается, будет расти, десятки новых атомных станций находятся сегодня на стадии строительства в различных странах. Всё вышесказанное обусловливает необходимость исследования вопросов, связанных с переводом терминов данной отрасли.
Прежде чем, рассматривать особенности терминологии атомной энергетики, необходимо дать сущностное обоснование понятию «термин».
Рассматривая сущность понятия «термин», мы пришли к выводу, что в настоящее время нет единого определения. Это можно объяснить тем, что лингвисты ведут споры в отношении специфичности терминов и их расхождения в разных областях и стилях речи. Данный факт показывает на противоречивость рассматриваемого нами понятия и актуальность данного исследования.
Для того чтобы определиться с сущностью понятия «термин» был проведен контент-анализ (Таблица 1).
Таблица 1 – Контент-анализ понятия «термин» на основе исследований разных авторов

1. Виноградов, В.В. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В.В. Виноградов. – Москва : Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. —224 с. – Текст : непосредственный.
2. Винокур, Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г.О. Винокур. – Текст : непосредственный. // Тр. Моск. Гос. ин-та истории, философии и литературы. - 1949. - Т. V. – С. 25-30.
3. Головин, Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах : учебное пособие / Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. – Москва : Высшая школа, 1987. – 105 с. – Текст : непосредственный.
4. Комарова, З.И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание / З.И. Комарова. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1991. – 156 с. – Текст : непосредственный.
5. Лейчик, В.М. Основные положения сопоставительного терминоведения / В.М. Лейчик. – Текст : непосредственный. // Отраслевая терминология и ее структурно-типологическое описание. - Воронеж, 1988. - С.3-10.
6. Лейчик, В.М. Терминоведение. Предмет, методы, структура. Изд. 4-е / В.М. Лейчик. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – 256 с. – Текст : непосредственный.
7. Мисуно Е.А. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие / Е.А. Мисуно, И.В. Баценко, А.В. Вдовичев, С.А. Игнатова - М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 256 с. – Текст : непосредственный.
8. Реформатский, А.А. Введение в языковедение / А.А. Реформаторский. – Москва : Аспект Пресс, 2015. – 536 с. – Текст : непосредственный.
9. «The Future of Nuclear Energy Could Be Seawater Uranium» / DAVID GROSSMAN // Popular Mechanics. – 2017. - Text : electronic.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/nauchnaya-statya/390237